



# Springs Connection Conexión de Miami Springs



September, 2012

Get Involved! / ¡Participe!

Septiembre del 2012

City of Miami Springs  
201 Westward Dr.  
Miami Springs  
Florida 33166  
(305) 805—5000

info@miamisprings-fl.gov  
www.miamisprings-fl.gov  
@MiamiSpringsFL



Make new friends! Meet people outside your normal circle of acquaintances. Get involved in a local community organization. Learn to paint, work backstage in a play, explore our history or participate in an activity. Develop a deeper sense of belonging here “at the heart of it all”, have a lot of fun, and help others while making our City a better place to live.

Miami Springs is home to a wide variety of active service clubs and civic and community organizations. As part of our commitment to keep our hometown the greatest and friendliest place to live, this issue of our Springs Connection is your connection to several of these opportunities. Many more may be found at [www.miamisprings-fl.gov/community/civic-and-community-organizations](http://www.miamisprings-fl.gov/community/civic-and-community-organizations). And don't forget the City's recreational programs are always looking for new volunteers and programming ideas. For information on these, you may call 305.805.5075.



Hagaze de nuevos amigos! Conozca gente fuera de su habitual círculo de conocidos. Participe en una organización comunitaria local. Aprenda a pintar, trabajar detrás del escenario en una obra teatral, explore nuestra historia o participe en alguna actividad. Desarrolle un sentido más profundo de pertenecer aquí "en el corazón de todo," diviértase cantidad, ayude a otros, y a la misma vez ayude a que nuestra ciudad sea un lugar mejor para vivir.

Miami Springs es hogar a una gran variedad de servicios activos como clubs y organizaciones cívicas y comunitarias. Como parte de nuestro compromiso de mantener nuestra ciudad como el lugar mejor y amigable para vivir, esta edición de nuestra conexión Springs es su conexión a varias de estas oportunidades. Muchas más se pueden encontrar en [www.miamisprings-fl.gov/community/civic-and-community-organizations](http://www.miamisprings-fl.gov/community/civic-and-community-organizations). Y no se olvide que los programas recreativos de la ciudad siempre están buscando nuevos voluntarios e ideas de programación. Para obtener información sobre ellos, puede llamar al 305.805.5075.



Mayor / Alcalde  
Zavier Garcia

Vice-Mayor / Vice Alcalde  
George Lob

Councilman / Concejal  
Bob Best

Councilwoman / Concejala  
Grace Bain

Councilwoman / Concejala  
Jennifer Ator

City Manager /  
Administrador Municipal  
Ron Gorland



*At the Heart of it All!*

The City Council encourages active citizen involvement through its 14 separate **Advisory Boards** that work on local and current issues, including Ecology, Education, Parks and Parkways, Code Review and Historic Preservation as well as many other areas. Citizen letters of interest for appointment to an Advisory Board may be obtained at the Office of the City Clerk, 305.805.5006.

El concilio municipal fomenta la participación activa de los ciudadanos a través de sus 14 **juntas de asesoría** independientes que trabajan en temas locales y actuales como la ecología, educación, parques y avenidas, la revisión de código y la preservación histórica, así como muchas otras áreas. Para aquellos interesados en ingresar en una junta de asesoría, cartas de interés se pueden obtener en la oficina del secretario del ayuntamiento o llamando al 305.805.5006.

**Caring About The Strays (CATS)** seeks to reduce the suffering of homeless animals in our community through spay/neuter and adoption programs and hosts fundraising and educational events. With three cat housing locations that require daily cleaning, feeding, and socialization, CATS is always looking for volunteers to help. For more information on these opportunities, please email volunteer @caringaboutthestrays.org or call Laney Silver at 305.889.0840.



**Caring About The Strays (CATS)**, o “preocupándose por los animales callejeros,” busca reducir el sufrimiento de los animales sin hogar en nuestra comunidad a través de programas de esterilización/castración y adopción, y organiza eventos educativos para recaudación. Con tres localidades de vivienda de gatos que requieren limpieza diaria, alimentación, y socialización, CATS siempre está buscando voluntarios. Para obtener más información sobre estas oportunidades, por favor, envíe un correo electrónico a volunteer@caringaboutthestrays.org o llame a Laney Silver al 305.889.0840.



The not-for-profit **Curtiss Mansion, Inc.** manages the restoration and operations of the Miami Springs home of Glenn H. Curtiss, visionary aviator, inventor and developer. It will be a self-sustaining meeting, tourism, social and educational venue. Listed on the National Register of Historic Places, the Mansion will also serve as an interactive technology-based center focused on the inventions of Curtiss and other unsung American heroes. The site will be actively recruiting volunteers for programs and activities in the coming months. Contact Executive Director JoEllen Phillips at 305.807.7878 or via email at joellenphillips@att.net.

La organización sin fines de lucro **Curtiss Mansión, Inc.** gestiona la restauración y las operaciones de la casa de Miami Springs de Glenn H. Curtiss, visionario aviador, inventor y desarrollador. Será un lugar auto-sostenible de reunión, turismo, social y educativo. Incluido en el Registro Nacional de Lugares Históricos, la mansión también servirá como un centro interactivo de la tecnología, centrado en las invenciones de Curtiss y otros héroes de

América. El sitio estará reclutando voluntarios para sus programas y actividades en los próximos meses. Póngase en contacto con la Directora Ejecutiva JoEllen Phillips al 305.807.7878 o por correo electrónico a joellenphillips@att.net.

The **Miami Springs Historical Museum**, 26 Westward Drive, shares the outstanding contributions of Glenn Curtiss and the rich history of the Curtiss-Bright Cities. Contact Director Yvonne Shonberger at the\_alamo@bellsouth.net or 305.887.2973 to volunteer.



The **Miami Springs Historical Society** seeks to preserve beautiful historic Miami Springs for future generations. The society will be celebrating its Kick-Off party on Saturday, September 8<sup>th</sup>. Please contact Sandra Dahlmann at dahlmann@bellsouth.net for more information.

El **Museo Histórico de Miami Springs**, ubicado en el 26 Westward Drive, comparte las contribuciones sobresalientes de Glenn Curtiss y la rica historia de las ciudades de Curtiss-Bright. Póngase en contacto con la directora Yvonne Shonberger por el correo the\_alamo@bellsouth.net o al 305.887.2973 para ser voluntario.

La **Sociedad Histórica de Miami Springs** busca preservar la histórica y hermosa ciudad de Miami Springs para las generaciones futuras. La sociedad estará celebrando su fiesta de inicio el sábado, 8 de septiembre. Por favor póngase en contacto con Sandra Dahlmann en dahlmann@bellsouth.net para obtener más información.





The **Hibiscus Art Guild** was organized over 40 years ago to bring artists together to share techniques and to promote artistic creation. All artists are welcome, and Guild members invite interested local residents to join them. For information, please call 305.888.8133. ....

**La Asociación del arte Hibiscus** se organizó hace más de 40 años para juntar a los artistas para compartir técnicas y promover la creación artística. Todos los artistas son bienvenidos, y los miembros de la asociación invitan a los residentes locales a unirse a ellos. Para más información por favor llame al 305.888.8133.

The **Miami Springs/Airport Area Chamber of Commerce** advances and promotes the economic environment for businesses in Miami Springs and the surrounding airport areas. Membership is open to business owners, not-for-profits, civic organizations, and any entity doing business in the airport area. Volunteers from the community are called upon periodically. For more information please contact Donna Wood-Beney at [mssaacc@live.com](mailto:mssaacc@live.com) or 305.508.8080. ....



**La Camara de Comercio de Miami Springs y el área del Aeropuerto** avanza y promueve el ambiente económico para los negocios en Miami Springs y las áreas circundantes del aeropuerto. La membresía está abierta a los propietarios de negocios, organizaciones sin fines de lucro y cívicas, y cualquier entidad que opere en la zona del aeropuerto. Voluntarios de la comunidad se necesitan periódicamente. Para obtener más información, póngase en contacto con Donna Wood-Beney en [mssaacc@live.com](mailto:mssaacc@live.com) o 305.508.8080.



The **Hialeah-Miami Springs Rotary Club** is an international humanitarian service organization whose members place "service above self". Residents are invited to get involved in social, community and vocational service opportunities by contacting Carole Smith, Membership Chairman and club Director, at [caroles\\_corner @bellsouth.net](mailto:caroles_corner@bellsouth.net) or 305.588.7227. ....

**La Sociedad Rotaria de Hialeah-Miami Springs** es una organización internacional de servicio humanitario, cuyos miembros colocan "servicio por encima de sí mismo." Los residentes están invitados a participar en oportunidades de servicio sociales y vocacionales de la comunidad poniéndose en contacto con Carole Smith, Presidente y Directora de Miembros del club, por el correo [caroles\\_corner@bellsouth.net](mailto:caroles_corner@bellsouth.net) o llamando al 305.588.7227.

Besides providing more than 500 free sno-cones to the children of Miami Springs each July 4th, the **Miami Springs Lions Club**, 301 Swallow Drive, hosts a popular monthly fish fry, an Oktoberfest, a Charity Poker Tournament and many other "grrreat" sell-out events. The clubhouse is also available for private rentals. Donations received from these activities benefit the Lions Foundation and its related entities to continue helping visually or hearing impaired adults and children and persons with diabetes. The Lions are also long-time supporters of the Miami Springs High School Wrestling Team. If you're interested in attending a meeting, an event, or to rent the clubhouse, please call Laynee Riedinger 305.887.1191. The smaller **Miami Northside Lions Club** meets once a month at Holleman's and also welcomes new members. For information, call Jim Porter at 954.581.0018. ....



Además de proporcionar más de 500 sno-cones, o "granizados" gratis a los niños de Miami Springs cada 4 de julio, el **Club de Leones de Miami Springs**, en el 301 Swallow Drive, anfitriona una muy popular fritada de pescado mensual, un Oktoberfest, un torneo de póquer para beneficio, y muchos otros eventos. La casa club también está disponible para alquileres privados. Las donaciones recibidas de estas actividades benefician a la Fundación Lions y sus entidades relacionadas para seguir ayudando a adultos y niños con discapacidad visual o auditiva y a personas con diabetes. Los Leones también son partidarios del equipo de lucha de la preparatoria Miami Springs desde hace mucho tiempo. Los interesados en asistir a una reunión, un evento, o para alquilar la casa club deben llamar a Laynee Riedinger al 305.887.1191. El **Club de Leones de Miami Northside** se reúne una vez al mes en Holleman y también da la bienvenida a nuevos miembros. Para más información, llame a Jim Porter al 954.581.0018.



The not-for-profit 501(c)3 **Miami Spring Woman's Club**, 200 Westward Drive, has been an important part of our community since 1939. Members actively sponsor many educational, social and fundraising programs, of which 100% of the proceeds directly benefit our community, such as the Relay for Life Cancer Survivors Luncheon, annual nursing scholarships and a free medical equipment loan closet. The club welcomes the public to attend any or all of their events. For more information, contact Nancy Voye at [nancyvoye@att.net](mailto:nancyvoye@att.net) or 954.815.2288.

La organización sin fines de lucro 501(c)3, **Club de Mujer de Miami Springs**, en el 200 Westward Drive, ha sido una parte importante de nuestra comunidad desde el año 1939. Los miembros activamente patrocinan muchos programas educativos, sociales y de recaudación de fondos, de los cuales el 100% de las ganancias benefician directamente a nuestra comunidad, tales como el almuerzo para los sobrevivientes del cáncer Relay for Life, las becas anuales de enfermería, y un armario de equipos médicos para préstamo gratis. El club da la bienvenida al público a asistir a cualquiera o todos sus eventos. Para obtener más información, póngase en contacto con Nancy Voye en [nancyvoye@att.net](mailto:nancyvoye@att.net) o 954.815.2288.

The **Annual Miami Springs / Virginia Gardens American Cancer Society Relay For Life** gives our community a chance to celebrate the lives of people who have battled cancer. At the Relay, local teams of all ages take turns walking around Curtiss Circle. Our Relays are overnight events and have widespread community sponsorship and participation. To learn more about the event, please contact Janey Mayville at 305.779.2843.



El evento anual de **la sociedad Americana del Cáncer Relay for Life**, o "carrera de relevos por la vida," de Virginia Gardens / Miami Springs, le da a nuestra comunidad una oportunidad de celebrar las vidas de las personas que han batallado contra el cáncer. En el evento, equipos locales de todas las edades se turnan para caminar alrededor del círculo Curtiss. Los eventos Relay son durante la noche y cuentan con el patrocinio y la participación de la comunidad. Para obtener más información sobre el evento, por favor póngase en contacto con Janey Mayville al 305.779.2843.



By providing hope and positive vision, the **Miami Springs/Virginia Gardens Optimist Club** brings out the best in kids through activities such as football, cheerleading, soccer, archery and the Civil Air Patrol Cadet Squadron. These programs are funded by activities such as the Annual Dolphin Classic and Community Fish Fry, BBQ Blast and golf and poker tournaments. For more information please contact [info@msvgoptimist.com](mailto:info@msvgoptimist.com).

Proveyendo esperanza y visión positiva, el **Club Optimista de Miami Springs / Virginia Gardens** saca lo mejor de los niños en actividades como el fútbol, porristas, tiro con arco y el Escuadrón de Cadetes de la Patrulla Aérea Civil. Estos programas son financiados por las actividades tales como el anual clásico Dolphin, fritadas de pescado, un evento de barbacoa, y torneos de póquer y golf. Para obtener más información, o para convertirse en un miembro, por favor de ponerse en contacto con [info@msvgoptimist.com](mailto:info@msvgoptimist.com).

The **Pelican Playhouse** started in 1999 with two acting teachers' dream of sharing theater in their hometown. At the Playhouse, volunteer actors of all ages and backgrounds build confidence, become more creative, and grow relationships. Volunteer production crews learn about lighting, sound, costuming, make-up, sets, marketing, and ticket sales. Volunteers are currently in high demand and may contact Ralph Wakefield, via email at [captainwake@bellsouth.net](mailto:captainwake@bellsouth.net) or at 305.884.6804.



El **teatro Pelican** se inauguró en el 1999 con el sueño de dos profesores de actuación de compartir el teatro con su ciudad natal. En el teatro, actores voluntarios de todas las edades y antecedentes fomentan confianza, son más creativos, y aumentan sus relaciones. Voluntarios de equipos de producción aprenden acerca de la iluminación, el sonido, vestuario, maquillaje, juegos, mercadeo, y venta de entradas. Los voluntarios están actualmente en gran demanda y pueden ponerse en contacto con Ralph Wakefield, por correo electrónico a [captainwake@bellsouth.net](mailto:captainwake@bellsouth.net) o al 305.884.6804.

The **Springs River Festival** is a full weekend of fun, food and entertainment each April. It is staffed, manned, and organized solely by volunteers to raise money for local non-profits and community activities. If you'd like to help with activities such as a chess tournament, a cake bake-off, a children's world or arts and crafts, email [info@springsriverfestival.com](mailto:info@springsriverfestival.com) or Constance Brandenburg at [cb187@bellsouth.net](mailto:cb187@bellsouth.net). (Students will receive community service time for their involvement!)

El **Festival del Río Springs** es un fin de semana lleno de diversión, comida y entretenimiento en abril de cada año. Su personal está compuesto, tripulado y organizado exclusivamente por voluntarios para recaudar fondos para organizaciones locales sin fines de lucro y actividades de la comunidad. Si usted desea ayudar con actividades como un torneo de ajedrez, un concurso de torta, el mundo de los niños o las artes y oficios, envíe un correo electrónico a [info@springsriverfestival.com](mailto:info@springsriverfestival.com) o a Constance Brandenburg a [cb187@bellsouth.net](mailto:cb187@bellsouth.net). (Los estudiantes recibirán horas de servicio a la comunidad por su participación!)